

第25号



News Letter



Vol.25

大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒555-8502 大阪市西淀川区歌島4-6-5 江崎グリコ株式会社内
4-6-5 Utajima, Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555-8502, Japan

Tel : 06-6477-8280 Fax : 06-6477-8302 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@glico.co.jp

今後のイベント



劇団四季「ウィキッド」観劇・バックステージツアー

日程: 4月11日(日) 会場: 大阪四季劇場
参加費: 会員 ¥10,000 非会員 ¥12,000 (S席/先着80名)
誰も知らない、もう一つのオズの物語。この魔法はあなたの心を解き放つ……。トニー賞を受賞したユニークな舞台装置や衣装、まばゆく美しい照明があなたをオズの国へと誘います。終演後、開幕前から観客に魔法をかけた壮大な装置のバックステージを見学します。皆様、奮ってご参加下さい。
(写真: 上原タカシ)

The Broadway Musical "Wicked" Play & Backstage Tour

Date: April 11 (Sun) Place: Osaka Shiki Theatre
Fee: Members ¥10,000
Non-members ¥12,000 (S seats / limited to 80 seats)
Another story of Oz that nobody knows. The magic will free your mind. The Tony Award-winning unique stage setting, costumes and sparkling gorgeous illumination will invite you to the Oz. We will be privileged to view the spectacular backstage sets after the play ended.



ゴルフ大会

日程: 5月22日(土) 場所: 有馬ロイヤルゴルフクラブ
参加費: 会員限定 5,000円(懇親会、賞品代に充当。プレー費等は各自負担)
恒例のゴルフ大会を関西日英協会・大阪日豪協会と合同で行います。今回は大阪日米協会の担当で、名門の有馬ロイヤルゴルフクラブで開催します。皆様、是非ご参加ください。

Golf Competition

Date: May 22 (Sat) Place: Arima Royal Golf Club
Fee: Members Only ¥5,000
(To cover the cost of prizes and the reception. Other fees, including green fees, should be paid at the club individually)
The annual golf competition will take place partnered with the Japan-British Society of Kansai and the Japan-Australia Society of Osaka. The Japan-America Society of Osaka will organize the competition this year.

トピック

当協会元会長で(株)竹中工務店社長の竹中統一氏が、昨年11月、北カリフォルニア日米協会栄誉賞を受賞されました。竹中氏の長年にわたる日米交流親善活動、特に2005~2007年の当会長職在任中における「大阪-サンフランシスコ姉妹都市締結50周年記念行事」開催などの文化交流と国際親善への貢献が高く評価されたものです。

Mr. Toichi Takenaka, Past President of the Japan-America Society of Osaka and the President & CEO of Takenaka Corporation, was presented the award of honor of Japan Society of Northern California. His long standing activities of the Japan-American exchange of goodwill, especially his contribution to the cultural exchange and the international goodwill such as holding "Osaka-San Francisco Sister City Relation 50th Anniversary Commemoration" while he was the president of Japan-America Society of Osaka from 2005 to 2007 was highly acclaimed.



イベントレポート

新年パーティ 2010年1月22日(金)

240名を超える方々にご参加いただき、新年パーティをリーガロイヤルホテルで盛大に開催しました。江崎会長・ドン総領事・北山副市長からご挨拶の後、鏡開きが行われ、田邊大使より乾杯のご発声をいただきました。大阪音楽大学卒業生による弦楽四重奏の演奏がパーティムードを一段と盛り上げ、恒例の福引抽選会、三角くじなどで、賑やかで楽しい会となりました。今年も素晴らしい賞品を多数頂戴しました。ご協力くださいました皆様に心より御礼申し上げます。

<当選者の声>

佐藤 香子さん

このような賞が自分に当たるとは全く思ってもなかったのですが、とても驚いてますが、本当に嬉しいです。ありがとうございます。アメリカをたっぷり楽しんでいます。

立岡 浩さん

本当に嬉しいです。このパーティに誘って頂いた細川先生、ありがとうございます!! また、自分だけ当たってすみません...。たまには奥さん孝行をしようかと思ってますので、2人でアメリカを楽しんでいます。

New Year's Reception January 22, 2010 (Fri)

More than 240 people attended the reception at the Rihga Royal Hotel. Following speeches by President Ezaki, U.S. Consul General Dong and Vice Mayor of Osaka Kitayama, a Kagamiwari ceremony was held, and a toast was given by Ambassador (for Kansai Region) Tanabe. The string quartet performance by the graduates of Osaka College of Music warmed up the reception mood. An annual big raffle, a triangular lottery and other attractions made the reception festive and enjoyable. We received many excellent prizes again this year. We sincerely express our appreciation to those who cooperated. Thank you very much. An atmosphere of comradery prevailed during the reception, reflecting the many happy moments of the evening.



デルタ航空の航空券を獲得した佐藤さん
Ms. Sato won Delta Airlines tickets



ユナイテッド航空の航空券を獲得した立岡さん
Mr. Tachioka won United Airlines tickets

<Voice of the Winners>

Ms. Kyoko Sato

I am quite surprised as I did not expect to win such a wonderful prize. I am so happy. Thank you very much! I will enjoy the visit to America to my heart's content.

Mr. Hiroshi Tachioka

I am very happy indeed. I would like to thank Mr. Hosokawa for having invited me to the reception. Thank you very much!!! At the same time, I'm sorry that I was the only prize winner... I am thinking of being a dutiful husband for once, I will ask my wife to enjoy the trip with me.



2010年 新年パーティにご協賛いただいた皆様

全日本空輸株式会社
All Nippon Airways Co., Ltd.
アサヒビール株式会社
Asahi Breweries, Ltd.
朝日放送株式会社
Asahi Broadcasting Corp.
千鳥屋宗家株式会社
Chidoriya Soke
ダイキン工業株式会社
Daikin Industries Ltd.
デルタ航空
Delta Airlines
株式会社電通 関西支社
Dentsu Inc.

株式会社ダスキン
Duskin Co., Ltd.
江崎グリコ株式会社
Ezaki Glico Co., Ltd.
株式会社 富士屋製菓本舗
Fujiya Seika Honpo
ヒルトン大阪
Hilton Osaka
ホソカワミクロン株式会社
Hosokawa Micron Corporation
今中株式会社
Imanaka Co., Ltd.
株式会社帝国ホテル
Imperial Hotel, Osaka

稲畑産業株式会社
Inabata & Co., Ltd.
株式会社モリタ
J. Morita Corporation
日本航空
Japan Airlines
関西テレビ放送株式会社
Kansai Telecasting Corporation
近畿日本鉄道株式会社
Kintetsu Corporation
コクヨ株式会社
Kokuyo Co., Ltd.
鴻池運輸株式会社
Konoike Transport Co., Ltd.
株式会社マナック
Manak Corporation

ミズノ株式会社
Mizuno Corporation
西サンエス管材株式会社
Nishi San-Esu Kanazai
株式会社大林組
Obayashi Corporation
大阪ガス株式会社
Osaka Gas Co., Ltd.
パナソニック株式会社
Panasonic Corporation
プライミクス株式会社
Primix Corporation
株式会社プリンスホテル
Prince Hotels, Inc.
レンゴー株式会社
Rengo Co., Ltd.

イベントレポート

感謝祭パーティ 2009年11月26日 (木)

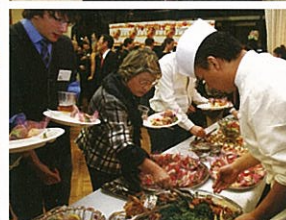
今年も感謝祭パーティを大阪市公館でACCJ(在日米国商会議所)と合同で開催しました。ドン総領事ご夫妻をはじめ約135名の方々に参加いただきました。外国人参加者も55名に達し、司会進行もすべて英語で執り行われ、豪華なターキーとパンプキンパイなど多彩なメニューを囲んで、本場のサンクスギビングディナーを堪能いたしました。また、歌手のT.K.ホルムスさんの熱唱によるライブショーは大変な盛り上がりで、本当に楽しい夕べとなりました。なお、当日、NPO法人フードバンク関西へのチャリティを行い80,840円のご寄付をいただきました。皆様のご支援に心から感謝を申し上げます。

※ NPO法人フードバンク関西は、食品関連企業から余剰食品を受け取り、支援を必要とする人たちを支える非営利団体にそれらが無償提供する活動をしています。

<参加者の声>

ティナ・ガルシアさん (大阪市 北区)

本当に思い出に残るイベントとなりました。魅力的なお料理だけではなく、日本人も外国人も一緒になって、豪華なターキーで感謝祭を楽しめる絶好のチャンスでもありました。抽選会、そしてすべての参加者を楽しませてくれたライブで、パーティはさらに盛り上がりしました。素晴らしいパーティを開催してくださり心より感謝致します。



Thanksgiving Party November 26, 2009 (Thu)

We held the Thanksgiving Dinner Party jointly with American Chamber of Commerce in Japan at the Mayor's Mansion Osaka last year as well. Approximately 135 people including U.S. Consul General Dong and his spouse attended the party. The number of foreign participants reached 55, and the ceremony was conducted in English. We enjoyed the authentic Thanksgiving Dinner around the various menu including gorgeous turkey, pumpkin pies and all that. Also the singer T.K. Holmes' fantastic performance was extremely exciting which made a really pleasant evening. In addition, the charity event for *the NPO Food Bank Kansai was held on the day, and the proceeds ¥80,840 from the event was donated. We sincerely appreciate your support.

*NPO Food Bank Kansai procures surplus food from the food companies and donates it to non-profit organizations that support people who need help.

<Voice of the Entrant>

Ms. Tina Garcia (Osaka, Kita-ku)

It was truly an event to remember. Not only was the food delightful but it was a great chance for both the Japanese and foreign residents in Japan to actually meet up and have fun celebrating Thanksgiving with sumptuous turkey! The event was made even more exciting with the raffle and a live performance which entertained all the guests. Our heartfelt thanks to JASO for organizing a wonderful party.

トピック



ジョン・V・ルース駐日米国大使が大阪日米協会の名誉会長に就任

ルース大使は2009年8月、駐日米国大使に就任され、大阪日米協会会長から大阪日米協会名誉会長へのご就任をお願い申し上げておりましたところ、この度、ご就任の承諾をいただきました。

U.S. Ambassador Roos inaugurated as the Honorary President of Japan-America Society of Osaka

The Honorable John V. Roos, the Ambassador of the United States, American Embassy in Tokyo, was installed as the Honorary President of the Japan-America Society of Osaka. Ambassador Roos very kindly accepted the request made by the President of Japan- America Society of Osaka Mr. K. Ezaki.

株式会社サクラクレバス
Sakura Color Products Corp.
三宝電機株式会社
Sanpo Electrical and
Mechanical Engineering
Corporation
サラヤ株式会社
Saraya Co., Ltd.
学校法人清風学園
Seifu Gakuen
セキセイ株式会社
Sekisei Co., Ltd.
株式会社シマノ
Shimano Inc.
住友電気工業株式会社
Sumitomo Electric Industries, Ltd.

サントリーフーズ株式会社
Suntory Foods Ltd., Osaka
サントリー株式会社
Suntory Holdings Ltd.
太陽工業株式会社
Taiyo Kogyo Corporation
武田薬品工業株式会社
Takeda Pharmaceutical Co., Ltd.
株式会社竹中工務店
Takenaka Corporation
辰馬本家酒造株式会社
Tatsumi-Honke Brewing Co., Ltd.
株式会社ロイヤルホテル
The Royal Hotel Ltd.
産経新聞大阪本社
The Sankei Shimbun, Osaka

トップツアー株式会社
Toptour Corporation
ユナイテッド航空会社
United Airlines
株式会社ユー・エス・ジェイ
USJ Co., Ltd.
ジュリアンF. バート氏
Mr. Julian F. Burt
石川 善一氏
Mr. Zenichi Ishikawa

米国総領事館
Consulate General of
the United States of America
大阪シカゴ協会
Osaka-Chicago Association
大阪サンフランシスコ姉妹都市協会
Osaka-San Francisco Sister City
Association
大阪日米協会
Japan-America Society of Osaka

Thank you very much for your generous support !

Member's
Column

会員便り

増田 次郎さん
(堺市)

草の根の友情が世界平和の根本

昭和39年10月、東京五輪開会式当日、モリタ米国事務所初代所長としてロサンゼルスに赴任し、2ヵ月後には家内も1歳半の長女を連れて合流。日本製品の評価が“安かろう、悪かろう”で、米国業界が独走の時代でした。当時26歳、英会話が不自由な苦難の3年でしたが、触れ合った米国の方々に助けていただき、楽しさも経験して、一家も成長できました。私の名前を「ジロー」と発音できず、「ジョー」を連発しながら、業界の会合や食事会で友人を紹介してくれた歯科技工企業の社長。英語や米国生活に慣れるため長女が通ったナースリースクールで、週1回の規則を曲げ、例外的に週2回通園を許可してくれた園長先生。出張で不在が私の代わり、病院やスーパーマーケットへ家内を連れて行ってくれた近隣の主婦。生まれて初めて見る豪華なローズパレードへ案内してくれた友人など、ご縁のあった皆様には今でも感謝しています。草の根の友情が世界平和の根本であることを学習しました。



Grassroots friendship is the foundation for world peace

Jiro Masuda (Sakai)

On the opening day of the Tokyo Olympic Games in October, 1964, I left for Los Angeles as I was appointed the first manager of the J. Morita Corp. office in the US. Two months later, my wife joined me in LA with our one and a half year old daughter. At that time, Japanese products were thought to be cheap and poor quality, and the US industry was dominating the world market. Those three years for me were hard because of my poor English, however, thanks to the kind help and friendship extended by those who I met there, we were happy and learned a lot. The president of a small dental manufacturer, who named me “Joe” not being able to pronounce my real name “Jiro” properly, introduced me, who had only a few friends, to his friends at many gatherings and parties. The director of a nursery school allowed our daughter to join the school twice a week as a special exception. And the wives in the neighborhood took my wife and daughter to hospitals and supermarkets because I often had to go away on business and was not at home most of the time. A friend took us to watch the splendid Rose Parade and other festivities. We are grateful to all of our American friends in addition to those I just mentioned and have learned that grassroots friendship is the foundation for world peace.

重松 澄広さん
(芦屋市)

2年間の事務局を終えて

本当に楽しい2年間でした。日米間の文化の交流と親睦を深めることができた感謝祭パーティをはじめ、多くの“初物”を開催することができました。目の前で打ち上がる迫力満点の淀川の花火に感動された皆さんの目の輝き、阪神競馬場貴賓室で見事に馬券を当てられた歓喜の声、ガンバ大阪選手に手を引かれて入場する、子供達の緊張と喜びが交錯した面持ち等々、事務局冥利に尽き、企画して良かったと思う多くの場面がありました。このように会員の皆様に喜んでいただけるイベント開催ができたのも、また大過無く事務局の仕事を終えることができたのも、皆様のご理解とご協力のおかげです。あらためまして厚く御礼申し上げます。関係する多くの方々との出会いがあり、一緒に楽しい時間を過ごすことができましたことを心より喜んでおります。協会の今後益々のご発展と会員の皆様方のご多幸を祈念いたしております。

After my 2 years working for JASO office

Sumihiro Shigematsu (Ashiya)

It has been a really delightful 2 years. Including the Thanksgiving Dinner Parties where we could enhance the Japan-American cultural exchange and friendship, we could hold a number of “firstlings”. The twinkle in the eyes of the participants who were impressed by the dynamic fireworks display in Yodogawa that were set off right in front of the viewers. The shout of joy having won a betting-slip in the VIP room at the Hanshin Racetrack. The complex look with tension and joy of the children entering the stadium held in hand with the soccer players of Gamba Osaka. The executive office could not be happier, and there were many situations which I think it was good to plan such events. Without your understanding and cooperation, I could not have been able to hold events that could please the members and to conclude my task for the executive office with no real problems. Once again, I am extremely grateful. And very pleased with all my heart to have met many people involved and to have spent a pleasant time together. I wish for the Japan-America Society of Osaka and the members more growth and happiness.

◆New members◆

(No Prefix)

Corporate Members

今中株式会社
Imanaka Ltd.

Individual Members

佐藤 知子/ Sato Tomoko
増田 優子/ Masuda Yutako

杉本 秀哉/ Sugimoto Hideya

Family Members

都竹 理/ Tsuzuku Osamu
北村 晴美/ Kitamura Harumi

訃報

松下昌子さん(松下正幸・前大阪日米協会会長ご令室)が昨年12月22日永眠されました。故人のご冥福をお祈りし、謹んでお知らせ申し上げます。

OBITUARY

We regret to inform you that Mrs. Yoshiko Matsushita, wife of immediate Past President of Japan-America Society of Osaka Mr. Masayuki Matsushita, who has recently passed away. We would like to express our deepest sympathy and heartfelt condolences to him and family.

NOTES 編集後記

昨年11月の感謝祭パーティ、1月の新年パーティも盛況の内に終わることができました。新年パーティでは、例年通り、会員の皆様よりたくさんのご協賛を賜り、また、240名を超える方々にご参加いただき誠にありがとうございました。(事務局)

The Thanksgiving Dinner Party of last November and the New Year's Reception in January ended on a high note. As in the past, we received many donations from the attending members. We thank them very much for joining us. (JASO office)